

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Московский государственный лингвистический университет»
(ФГБОУ ВО МГЛУ)
Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education
«Moscow State Linguistic University»
(MSLU)
ЕВРАЗИЙСКИЙ ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ-ФИЛИАЛ

Кафедра немецкой филологии
(наименование кафедры)
Мельникова Екатерина Игоревна
(ФИО автора работы полностью)

ОБРАЗ А. МЕРКЕЛЬ В НЕМЕЦКОМ ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ
(тема)

Выпускная квалификационная работа студента группы ЕАЛИ 7-4-64

Направление подготовки/ специальность: Лингвистика

Направленность (профиль): Германские языки

Научный руководитель: д-р фил. н., проф., Меркурьева Вера Брониславовна
(ученая степень, ученое звание, должность, ФИО)

_____ «__» _____ 20__ г.
(подпись)

Заведующий кафедрой: к. фил. н., доц., Кутянина Елена Михайловна
(ученая степень, ученое звание, ФИО)

_____ «__» _____ 20__ г.
(подпись)

Заведующий выпускающей кафедрой восточных языков
(наименование выпускающей кафедры)

к. соц. н., доц., Кремнев Евгений Владимирович
(ученая степень, ученое звание, должность, ФИО)

_____ «__» _____ 20__ г.
(подпись)

Иркутск 2016

ОГЛАВЛЕНИЕ

ВВЕДЕНИЕ.....	3
ГЛАВА I: ТЕОРИТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ И ПОНЯТИЯ	
ПОЛИТИЧЕСКОГО ДИСКУРСА СМИ.....	6
1.1. Понятие <i>дискурса</i> . Дискурс и текст	6
1. 2. Политический дискурс СМИ	8
1.2.1. Политический дискурс. Функции и основные характеристики политического дискурса.....	8
1.2.2. Медиадискурс. Функции и основные характеристики медиадискурса	11
1.2.3. Политический медиадискурс как сочетание политического и медиадискурсов.....	13
1.3. К понятию образ.....	16
1.3.1. <i>Образ и имидж</i> . Разграничение понятий	16
1.3.2. Образ в СМИ. Виртуальный образ. Медиаобраз.....	18
1.4. Основные составляющие образа политика	22
Выводы по первой главе.....	27
ГЛАВА II: ФОРМИРОВАНИЕ ОБРАЗА АНГЕЛЫ МЕРКЕЛЬ ПРИ	
ПОМОЩИ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ СРЕДСТВ	28
2.1. Характеристика политической деятельности А. Меркель.	28
2.2. Характеристика личностно - социальных качеств А. Меркель.	49
Выводы по второй главе.....	61
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	63
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ.....	65
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ РЕСУРСОВ.....	74

ВВЕДЕНИЕ

Данная магистерская диссертация посвящена изучению механизмов формирования образа А. Меркель в немецком политическом медиа-дискурсе.

Актуальность исследования обусловлена развивающейся ролью средств массовой информации в условиях утверждения информационного общества. На современном этапе развития общества, СМИ являются главным и практически единственным средством коммуникации политиков и массовой аудитории. При этом СМИ не только информируют массовую аудиторию о происходящих событиях в политическом мире, но и представляют собственную интерпретацию событий. Даже когда в рамках дискурса подразумевается полная объективность высказываний, текст имеет черты стиля своего создателя. Выбирая тему обсуждаемого события, структуру построения текста, определенные лексические и синтаксические приемы, автор речевого политического сообщения выражено и завуалировано воздействует непосредственно на аудиторию и реализует важнейшую функцию СМИ как дискурсивной системы – формирование в обществе определенного отношения к тем или иным политическим событиям, деятелям и такой их оценки, которая необходима коммуникатору. Таким образом, СМИ, ежедневно производящие и передающие политические сообщения, являются действенным инструментом формирования общественного мнения о политических событиях и деятелях. Образ политика – сложившийся в массовом сознании и имеющий характер стереотипа, есть эмоционально окрашенный образ политического лидера. Формирование образа происходит как стихийно, т.е. неосознанно, так и сознательно. Необходимо помнить, что СМИ – это средства, которые не только транслируют, но и усиливают образ.

Объект исследования: немецкий политический дискурс масс-медиа.

Предмет исследования: образ федеративного канцлера Германии, Ангелы Меркель, в немецком политическом медиадискурсе, сформированный при помощи лингвостилистических средств.

Цель исследования – выявить и систематизировать составляющие образа А. Меркель и способы его реализации в немецком политическом дискурсе СМИ.

Для реализации цели нами были определены следующие задачи:

1. изучить понятия *дискурс*, *политический дискурс*, *медиадискурс*, *политический дискурс СМИ*, характеристику и функциональные особенности политического дискурса СМИ;
2. определить понятие *образа*, его отличия от понятий *имидж* и *медиаобраз*;
3. выявить основные способы формирования образа зарубежных политических деятелей при помощи лингвостилистических средств;
4. систематизировать языковые средства, используемые в формировании образа канцлера Германии на основе описания характеристик личности.

В процессе исследования нами были использованы следующие теоретические методы исследования: теоретического анализа, сравнения и моделирования; и специальные лингвистические методы: дистрибутивного, компонентного и стилистического анализа.

В ходе исследования нами были изучены и проанализированы электронные ресурсы немецких газетных изданий *Der Spiegel*, *Frankfurter Allgemeine Zeitung*, *Frankfurter Rundschau*, *Tagesschau*, *Süddeutsche Zeitung*, *Die Welt* и др с периодом публикаций сентябрь 2013 – май 2016. Общее количество проанализированных в зафиксированных в работе примеров – 220.

Научная новизна данной работы заключается в систематизации понятия *образ* в политическом дискурсе СМИ.

Исследовательская работа содержит введение, две главы и заключение.

Во введении обосновывается выбор тематики работы, актуальность, формулируются цели, задачи, объект и предмет, описываются методы исследования

Первая глава диссертационной работы посвящена теоретической базе исследования. В этой главе освещены такие понятия как *дискурс, политический дискурс, медиадискурс, политический медиа-дискурс, образ, имидж*.

Вторая глава посвящена анализу газетных статей политической тематики, где выявлены примеры формирования образа А. Меркель. Систематизированы и определены доминирующие лингвистические средства, способствующие формированию образа политика.

ГЛАВА I: ТЕОРИТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ И ПОНЯТИЯ ПОЛИТИЧЕСКОГО ДИСКУРСА СМИ

1.1. Понятие *дискурса*. Дискурс и текст

В современной лингвистике до сегодняшнего дня до сих пор нет точного и единственного определения термина *дискурс*. Отсутствие конкретного определения дискурса обуславливается различными факторами: междисциплинарность понятия *дискурс*, его функционирование в рамках лингвистики, а также неотчетливое разграничение понятий *текст* и *дискурс*.

Первое упоминание о дискурсе относится к 1952 году, когда З. Харрис в своем труде «Discourse analysis» ввел данное понятие в рамках исследования дистрибутивного анализа. Согласно точке зрения автора, применение метода дистрибутивного анализа возможно за пределами предложения [57]. З. Харрис определил *дискурс* как последовательность высказываний, отрезок текста больший чем предложение [29].

Вслед за определением З. Харриса появилась необходимость разграничить понятия *текст* и *дискурс*, что стало предметом исследования французской школы дискурса 1960 – х годов (Э. Бенвенист, П. Шардо, М. Пешё и др.), где ученые исходили из значений слов с латыни *dicursus* – действие, а *textus* – предмет, результат [29].

Голландский ученый, Т. А. ван Дейк размышлял о «размытости понятия» *дискурс*. Вместе с этим исследователь выделяет два определения понятия *дискурс*: в широком и узком смысле слова. Значение дискурса в широком смысле слова подразумевает под собой комплексное коммуникативное событие между адресантом и адресатом в процессе коммуникативного действия (речевого, письменного, имеющего вербальные и невербальные составляющие) в конкретном временном, пространственном контексте [67]. В узком смысле, дискурс есть письменный или речевой вербальный продукт коммуникативного действия [16]. Примечателен тот факт, что в данном случае речь ведется о тексте

или разговоре, тем самым дискурс представляет собой завершённый или продолжающийся «продукт» [16].

По мнению В.И. Карасика, дискурс – это «текст, погружённый в ситуацию», который «допускает множество измерений». В своей статье «О типах дискурса» автор выделяет несколько подходов к изучению дискурса: лингвокультурный, прагмалингвистический, психолингвистический, социолингвистический, структурно-лингвистический [33].

Н. Д. Арутюнова понимает под дискурсом «связный текст в совокупности с экстралингвистическими, прагматическими, социокультурными, психологическими и другими факторами». «Речь, «погружённая в жизнь», так рассматривается автором дискурс и отличается от текста своей связанностью с «живой жизнью», т.е. делается вывод о том, что понятие дискурс нельзя применить к древним текстам. [2]

Одной из предпосылок введения термина *дискурс* стала ограниченность понятия *текст*. По мнению М. Стаббса понятие *текст* имеет бытовой общеупотребительный характер (текст речи, текст песни), традиционно представляет собой письменную форму. Г. Уидоуссон считает текст лингвистическим продуктом дискурса и понимает сам дискурс как «процесс коммуникации посредством взаимодействия участников коммуникации». [57]

Мнение Г. Уидоуссона перекликается с позицией Г. Кука, где исследователь выступает с идеей интерактивности дискурса, т.е. дискурс есть процесс диалога. [57]

В данном исследовании мы пользуемся понятием дискурса, предложенным Т. Ван Дейком: Дискурс – «это сложное коммуникативное явление, включающее, кроме текста, ещё и экстралингвистический факторы (знания о мире, установки, цели адресанта), необходимые для понимания текста» [15]

1. 2. Политический дискурс СМИ

1.2.1. Политический дискурс. Функции и основные характеристики политического дискурса

Ни одну из сфер нашей жизни невозможно представить без языка как средства общения, будь то бытовой уровень или политика. Функционирование сферы политики невозможно вне языковой коммуникации. Язык несет в себе множество различных функций, и находит соприкосновение с функционалом и задачами различных сфер жизни, так, что без языка уже не обойтись. К примеру, когда мы говорим о науке, где основной деятельностью является сбор фактов, их анализ и систематизация, становится предельно ясно, какие из многочисленных функций выполняет язык в данной сфере: коммуникативную, когнитивную, метаязыковую и др. Точно также определяется роль языка в сфере политики. Язык в политике информирует, убеждает, побуждает к действию. Политические деятели не смогут осуществлять коммуникацию с обществом, не применяя языка.

В своей книге «Семиотика политического дискурса» Е. И. Шейгал рассматривает политическую коммуникацию, политический дискурс и язык политики, как основные понятия в соприкосновении таких наук как языкознание и политология. Политическая коммуникация и политический дискурс употребляются как нестрогие синонимы [75]. Язык политики – это отдельное явление.

Е.И. Шейгал рассматривает язык политики как один из вариантов общенационального языка, подязык. В языке политики употребляются канонизированные выражения, клише, особая лексика. Кроме того, язык политики характеризуется использованием личных местоимений во множественном числе мы, наш, либо же устранением лица при помощи использования номинальных конструкций. Основной особенностью языка политики является доступность для каждого члена языкового сообщества. В

нашей работе мы руководствуемся определением Е.И. Шейгал, где под языком политики подразумевается «весь корпус знаков, составляющих семиотическое пространство политического дискурса». [75]

Термины *политический дискурс* и *политическая коммуникация* смежные, они охватывают огромное количество явлений. Для определения содержания данных понятий, необходимо обоснование цели политического дискурса.

В.З. Демьянков видит цель политического дискурса – вызвать в адресатах определенные намерения и установки, мотивировать вполне определенные реакции, в частности, действия. [18].

Исходя из данного выше определения, автор наделяет политический дискурс такой характеристикой как эффективность политического дискурса. Политический дискурс можно назвать эффективным, если присутствует результат воздействия речи политика на чье-либо сознание [18]. Политику необходимо уметь убеждать людей, общество, электорат. В связи с этим политические деятели могут идти на различные уловки в речи: игра на эмоциях, чувство долга и других моральных устоев общества. Автор также обращается к примерам словацкого ученого Я. Грач, который помимо прочего размышляет о таких способах влияния в речи, как создание у адресата добровольного принятия чужого мнения, заинтересованности и, актуальности, истинности и удовлетворенности. [18]. Только так политик может добиться эффективности своей речи.

Помимо эффективности, В. З. Демьянков указывает на оценочность и агрессивность политического дискурса как одну из характеристик. По мнению автора, речь политика направлена на формирование отрицательной оценки своего политического противника, где безусловно выявляются оценочные суждения, а также агрессивная лексика либо в защиту своей точки зрения, либо же в качестве опровержения идей оппонента.

Отстаивание точки зрения равным образом является характеристикой политического дискурса. В.З. Демьянков утверждает, что, выступая перед

аудиторией, политик подразумевает осведомленность слушающих о его принадлежности к какой-либо партии. Из этого следует, что аудитория знает или предполагает его точку зрения. Однако отстаивание своей точки зрения во многом характеризуется дискредитацией личности оппонента. [18].

Е. И. Шейгал отмечает, что основной функцией политического дискурса является регулятивная функция [75], подразумевающая под собой побуждение к действию, воздействие на адресата [55].

Профессор Ланкастерского университета, Рут Водак выделяет следующие функции языка: персуазитвная (убеждение); информативная; аргументативная;

персуазитивно – функциональная (создание убедительной картины лучшего устройства мира); делимитативная (отличие от другого); групповыделительная (содержательное и языковое обеспечение идентичности).

Т. И. Никишина ставит на первое место по важности информационную функцию политического дискурса. Политика не может функционировать исключительно внутри самой себя, ей необходима трансляция информации в общество для удержания власти над обществом. Кроме того, автор выделяет такие функции политического дискурса: инструментальная (обеспечение механизмов информационного воспроизведения политического дискурса в обществе); функция номинирования (распределение ресурсов и власти (здесь подразумевается возможность применения насилия со стороны власти)); функции легитимации и прогноза (осуществление связь прошлого, настоящего и будущего, обеспечивая поддержку определенных отношений в обществе).

Автор также упоминает мнение В. Павлуцкого, который помимо прочих рассматривает функции побуждения и провокации. Он считает, что одной из главных целей политического дискурса является воздействие на сознание общества и лоббирование идей, интересных определенному политическому течению [55].